

E31 - Killer Blade

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

*FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

*FACTION LIFE
Strange and odd*

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

*Here comes an enigma
How mysterious*

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

*That's a FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

*FACTION FACTION
Real ideal*

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomenon frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[02:02] ---

Cut.

[02:05] ---

Slice.

[02:32] ---

Cut.

[02:35] ---

Slice.

[02:40] ---

You wish to challenge me to a fight?

[02:46] ---

Cut.

[02:49] ---

Slice.

[02:58] ---

Impossible!

[03:05] ---

Cut.

[03:07] ---

Slice!

[03:13] ---

Ruli, have you ever
been to Shinsoji Temple?

[03:14] ---

KILLER BLADE

[03:17] ---

Where's this coming from?

[03:19] ---

The book I'm reading,
Burning Swordsman, takes place there.

[03:24] ---

Reading it got me all excited.

[03:29] ---

"My blade wrapped in blue moonlight
shall punish thee!"

[03:35] ---

It's amazing!

[03:37] ---

You should read it.

[03:38] ---

Maybe one day.

[03:40] ---

Oh, it's time for the gathering.

[03:42] ---

Okay, see you later.

[03:46] ---

I'll teach you how to
recognize good tea next time.

[03:51] ---

I look forward to it.

[03:53] ---

Hey, Angoramon.

[03:55] ---

You think you could give me a ride?

[03:57] ---

Sure thing.

[03:59] ---

Have you heard?

[04:01] ---

Someone's been attacking Digimon
and humans indiscriminately.

[04:04] ---

No...

[04:06] ---

They appear out of nowhere
with a strange katana.

[04:10] ---

Sounds like a slasher.

[04:13] ---

They say it's someone hairy
with creepy eyes.

[04:17] ---

Hold on, I heard it's not clear yet.
Some say they're round or like a rock.

[04:24] ---

Doesn't matter what they're like.

[04:26] ---

I'm always down to find out
which of us has the sharper blade!

[04:31] ---

See ya.

[04:32] ---

Give our regards to Ruli.

[04:34] ---

Will do.

[04:50] ---

What are you doing?

[04:57] ---

Hanumon?

[04:58] ---

Cut.

[05:06] ---

Hanumon!

[05:10] ---

A-Are you okay?

[05:14] ---

You need to get rid of that!

[05:23] ---

What?!

[05:26] ---

What happened?

[05:34] ---

What is this katana?

[05:38] ---

My hand!

[05:42] ---

I can't open it!

[05:44] ---

Why?!

[05:46] ---

Cut.

[05:50] ---

Slice.

[05:54] ---

Cut.

[05:56] ---

Slice.

[05:59] ---

Cut, slice, cut!

[06:27] ---

I see.

[06:28] ---

That's how you go from
one Digimon to the next.

[06:32] ---

Cut.

[06:34] ---

Slice.

[06:35] ---

Cut.

[06:36] ---

Stop!

[06:37] ---

Get out of my head!

[06:45] ---

That's unusual. Angoramon is
usually back by now.

[06:50] ---

Get away!

[06:52] ---

Get away!

[06:53] ---

Cut!

[06:55] ---

Why are you trying to make me cut someone?

[06:57] ---

Cutting humans will make my blade
more radiant!

[07:02] ---

Radiant?

[07:03] ---

Do you mean sharpness?

[07:05] ---

Being sharpened is a katana's desire.

[07:14] ---

Cut.

[07:15] ---

Slice.

[07:16] ---

Cut, slice, cut, slice, cut, slice!

[07:20] ---

I...

[07:22] ---

won't lose to you!

[07:24] ---

Yes, since last night.

[07:28] ---

Did Angoramon go camping?

[07:31] ---

If that were true,

I wish Angoramon told me.

[07:34] ---

Haven't we had this conversation before?

[07:37] ---

Have we?

[07:38] ---

*In my case, Jellymon-sama
often goes out for days at a time.*

[07:44] ---

I like having my space.

[07:46] ---

Darling?

[07:48] ---

*I didn't know you were back,
Jellymon-sama!*

[08:04] ---

Cut!

[08:17] ---

I won't lose.

[08:30] ---

What's this?

[08:32] ---

My strength...

[08:38] ---

is slowly...

[08:40] ---

It slowly saps the life
out of Digimon as well?

[08:45] ---

Your life will be spared
if you cut down a human.

[08:50] ---

No.

[08:51] ---

I can't.

[08:53] ---

In that case,

[08:54] ---

I have other means.

[09:25] ---

Did you feel that?

[09:26] ---

Yeah, I sense malice!

[09:31] ---

What? Oh, Angoramon...

[09:37] ---

Kurukuru Rekkuzan!

[09:44] ---

What is this?!

[09:46] ---

I-I'm sorry, Reppamon!

[09:53] ---

You sense it?

[09:54] ---

Yeah.

[09:56] ---

That katana's bad news.

[10:01] ---

It's been two days now.

[10:03] ---

Hiro, I wanna go camping too!

[10:09] ---

Soon, I promise.

[10:12] ---

*Two days with no contact
is a little worrying.*

[10:15] ---

If the last thing Angoramon did
was go to the Digimon gathering...

[10:19] ---

Then you should go ask
the Digimon who were there.

[10:24] ---

Would you go ask for me, Jellymon?

[10:27] ---

Well, there's nothing I can't do!

[10:30] ---

Please, Jellymon-sama!

[10:34] ---

Now that I think about it,
there's no gathering scheduled tonight.

[10:40] ---

Hey, you.

[10:41] ---

I have a name!

[10:43] ---

Haven't seen you around.

[10:45] ---

Perfect.

[10:48] ---

There are rumors about a Digimon with
a katana attacking Digimon and humans.

[10:55] ---

Angoramon would never do that.

[11:01] ---

But it was Angoramon.

[11:03] ---

No!

[11:05] ---

You must be mistaken!

[11:12] ---

You pitiful thing, not even able
to hand me over to another Digimon.

[11:20] ---

Then you shall fulfill your duty
as my arms and legs until the end.

[11:27] ---

No, I won't.

[11:30] ---

Cut.

[11:32] ---

Slice.

[11:34] ---

Cut, slice, cut, slice.

[11:39] ---

Cut, slice.

[11:42] ---

Cut, slice, cut.

[11:51] ---

Cut.

[11:59] ---

Angoramon would never hurt anyone!

[12:03] ---

Let's all calm down.

[12:05] ---

First, we need to find Angoramon.

[12:09] ---

Yeah!

[12:11] ---

Ruli, do you know
where Angoramon might go?

[12:15] ---

I think so.

[12:17] ---

Let's split up and look then.

[12:19] ---

I'll try asking other Digimon.

[12:26] ---

"My blade wrapped in blue moonlight..."

[12:34] ---

Angoramon's not here!

[12:36] ---

Yeah, let's keep going!

[12:39] ---

METROPOLITAN CHUO LIBRARY

[12:46] ---

Angoramon's not here either.

[12:49] ---

*Ruli, have you ever
been to Shinsoji Temple?*

[12:55] ---

Hiro!

[12:56] ---

I just thought of one more place!

[13:10] ---

Angoramon!

[13:13] ---

Thank goodness! I finally found you!

[13:16] ---

Cut.

[13:27] ---

Angoramon?

[13:30] ---

Slice.

[13:39] ---

Ruli!

[13:42] ---

Gammamon Evolution!

[13:49] ---

Kausgammamon!

[14:07] ---

That was close.

[14:09] ---

Amanokawa-kun!

[14:11] ---

Wait for me!

[14:19] ---

Cut.

[14:22] ---

Slice.

[14:25] ---

Jellymon Evolution!

[14:31] ---

Teslajellymon!

[14:39] ---

Well done, Teslajellymon-sama!

[14:41] ---

Now Angoramon can't swing the katana!

[14:48] ---

This is totally crazy for real!

[14:56] ---

Stop this, Angoramon!

[15:14] ---

Gammamon!

[15:15] ---

Hiro...

[15:17] ---

Look at that!

[15:25] ---

The katana's...

[15:38] ---

I finally have my arms and legs back!

[15:43] ---

This is the power of my cursed blade,
Shiratorimaru!

[15:50] ---

A Digimon?!

[15:51] ---

LEVEL: CHAMPION

SPECIAL MOVE: KIRISUTE GOMEN

[15:51] ---

That's Musyamon!

[15:53] ---

Why'd it come out of the katana?

[15:53] ---

TYPE: WIZARD

ATTRIBUTE: VIRUS

[15:56] ---

They were fused together.

[15:58] ---

I realized it when
the katana took over my mind.

[16:03] ---

When Musyamon came through
the gate from the Digital World,

[16:07] ---

the katana and Musyamon fused together.

[16:10] ---

Indeed.

[16:12] ---

I wanted to cut humans
and sharpen my cursed blade.

[16:16] ---

And use the enslaved Digimon
to regenerate my body.

[16:22] ---

However, I could not fulfill my desires.

[16:28] ---

What is this mysterious power

[16:31] ---

that has allowed me to regenerate
my body so quickly?

[16:35] ---

If I can absorb it all,

[16:37] ---

I can become even stronger!

[16:41] ---

I won't let you do that!

[16:44] ---

You cut many humans
and fed on many Digimon.

[16:50] ---

And, you even...

[16:53] ---

tried to make me attack Ruli!

[16:56] ---

You'll pay for that!

[16:58] ---

Don't do anything reckless, Angoramon!

[17:01] ---

Ruli, I'll never stop saying this!

[17:05] ---

I will protect you!

[17:12] ---

Angoramon Evolution!

[17:18] ---

Symbaangoramon!

[17:23] ---

Are you going to fight here?

[17:30] ---

Landlizer!

[17:43] ---

You shall experience the sharpened blade

[17:47] ---

of my Shiratorimaru!

[17:50] ---

Breaking Stream!

[17:55] ---

It's no use!

[18:00] ---

Time to finish this!

[18:14] ---

Resistance is futile.

[18:17] ---

Symbaangoramon.

[18:36] ---

A different Digimon?

[18:40] ---

You!

[18:42] ---

Zubamon!

[18:43] ---

It's been a while, Musyamon!

[18:48] ---

Who are you?

[18:50] ---

You better not have
forgotten about this scar.

[18:54] ---

I can't believe you were
fused with your katana!

[18:59] ---

I have already beaten you once,
did you think you could win?

[19:04] ---

Let's find out then!

[19:10] ---

Use me!

[19:17] ---

"My blade wrapped in blue moonlight...

[19:23] ---

shall punish thee!"

[19:28] ---

Interesting.

[20:07] ---

I admit defeat.

[20:10] ---

Cut me down.

[20:15] ---

I got my payback.

[20:17] ---

Thanks for helping me out.

[20:22] ---

No. Thank you, Zubamon.

[20:26] ---

Bye!

[20:31] ---

What was that Digimon?

[20:35] ---

So cool!

[20:37] ---

Symbaangoramon!

[20:40] ---

Why didn't you tell me sooner?

[20:43] ---

I couldn't put anyone in danger.

[20:48] ---

No, I'm sorry, Ruli.

[20:58] ---

For me?

[21:03] ---

You have my thanks.

[21:12] ---

What's that?

[21:14] ---

Seems like a reply from my dad.

[21:17] ---

Oh, from before.

[21:19] ---

What did you write?

[21:21] ---

I asked him what to do with Digimon
who were too hard to handle.

[21:26] ---

Sorry, son! I don't know! Good luck!

[21:33] ---

That sounds like Dad.

[21:36] ---

Tomorrow comes tomorrow's breeze.

[21:39] ---

If there's no wind, *que será, será.*

[21:43] ---

The calm is also welcome.

[21:45] ---

I looked out far into space

[21:45] ---

uchuu no saki wo mite itawa

[21:51] ---

Jupiter's ring was spinning like a record

[21:51] ---

*mokusei no wakka ga
record mitai ni mawatteru*

[21:57] ---

That's the stupid dream I had

[21:57] ---

sonna bakageta yume wo mitawa

[22:03] ---

*Tonight, I'll be waiting in my dream again
At our rendezvous*

[22:03] ---

*kyou no yume mo
ano ko to machiawase yumebanchi*

[22:10] ---

*Under the twinkling lights
We melt into the night*

[22:10] ---

kirakira mabushikute yoru ni tokedasu

[22:16] ---

*Kids, creatures, and ghosts
March forward!*

[22:16] ---

*shounentai seimeitai yuurei
men to mukatte susume*

[22:21] ---

Just keep chasing without rhyme or reason

[22:21] ---

imi naku hitasura ni tada oikakeru

[22:26] ---

We are drawn together

[22:26] ---

bokura wa hikareau mono tachi

[22:32] ---

We shine together

[22:32] ---

bokura wa hikariau mono tachi

[22:46] ---

*What would you do if one day
someone who looks identical to you*

[22:51] ---

begins living in your house?

[22:54] ---

*Your friends and family believe
they are you.*

[22:58] ---

There is no way to prove you are you.

[23:03] ---

*Would you have the confidence to say
that you're the real one?*

[23:09] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Who Are You?"*

Revision #1

Created 2024-03-22 17:38:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:38:23 UTC by whimsee